

НАТАЛИЯ ДЕНИЗ

ЯЗЫК, КОТОРЫЙ ПАХНЕТ МОРЕМ И КОФЕ.

An illustration of a man and a woman standing on a balcony, looking out over the Bosphorus in Istanbul. The man is wearing an orange jacket and the woman is wearing a dark blue jacket. They are both looking towards the city skyline, which includes the Hagia Sophia and several minarets. Two ferries are visible on the water. The sky is a warm orange color, suggesting sunset or sunrise. There are a few birds flying in the sky.

ПРАКТИКУМ ПО ТУРЕЦКОМУ ЯЗЫКУ.
ВЫСШИЙ ПИЛОТАЖ.
ЧАСТЬ 3.

Наталия Дениз

**Язык, который пахнет
морем и кофе. Практикум
по турецкому языку. Часть 3.**

«Автор»

2026

Дениз Н.

Язык, который пахнет морем и кофе. Практикум по турецкому языку. Часть 3. / Н. Дениз — «Автор», 2026

Перед вами — финальный аккорд и высший пилотаж самого уютного путеводителя по турецкому языку. Если в первых частях мы строили базу и учились держать баланс на волнах грамматики, то в третьей книге мы поднимаемся на настоящую вершину свободного общения. Эта книга — ваш пропуск в мир взрослой, глубокой и абсолютно естественной речи. Сложные правила здесь снова растворяются в аромате кофе и шуме Босфора. Никакой сухой зубрежки — только живая логика и секреты турецкой души. Внутри этой части вы легко и незаметно для себя: Освойте искусство цитат: научитесь красиво пересказывать чужие мысли и новости. Приручите время: подчините себе сложные деепричастия одновременности действий. Поймете тонкие оттенки: укротите пассивный залог и колоритные разговорные порывы. Впереди вас ждет разбор сериального сленга, авторские задания и душевные разборы ответов. Открывайте книгу, наливайте любимый напиток и — Yolunuz açık olsun! Трилогия завершена, впереди только Практикум!

© Дениз Н., 2026

© Автор, 2026

Содержание

Часть 3. Высший пилотаж.	5
Конец ознакомительного фрагмента.	8

Язык, который пахнет морем и кофе. Практикум по турецкому языку. Часть 3.

Часть 3. Высший пилотаж.

Глава 1. Искусство пересказа и цитат (Косвенная речь)

Урок 1. Передаём чужие слова (Конструкции «Он сказал, что...»)

Вы прошли колоссальный путь: от первых робких слов до умения строить сложные временные конструкции. Но до сих пор мы говорили только от своего лица или вели прямой диалог. В живой речи нам постоянно нужно пересказывать чужие слова: «*Айше сказала, что купила билет*», «*Гид предупредил, что экскурсия начнется позже*» или «*Я знаю, что ты приедешь*».

В русском языке для этого нужно целое новое предложение со словом «что». В турецком конструкторе всё устроено изящнее. Мы берем глагол, превращаем его в особое причастие и прикрепляем к нему хвостик падежа.

Для этого у нас есть два главных магических ключа:

Хвостик -dıđı / -diđi / -duđu / -düđu — если событие происходит в настоящем или уже случилось в прошлом.

Хвостик -асаđı / -есеđi — если событие только произойдет в будущем.

Давайте посмотрим, как это работает на совершенно новых глаголах:

Bil (корень глагола «знать») *Bildiđim* (то, что я знаю). Например: *Senin bildiđin* (то, что ты знаешь).

Söyle (глагол «говорить/сказать») Наш главный помощник. На стыке двух предложений это выглядит так: *Anla* (понимать) *Anladiđını söyledi* (Он сказал, что понимает / понял). *Gelecek* (он придет) *Geleceđini söyledi* (Он сказал, что придет).

Посмотрите на магию: мы берем корень глагола, добавляем форму времени (-dıđı или -асаđı), затем хвостик того, КТО это делает (например, -ı для него), озвончаем строгую букву **К** на конце в мягкую **Ğ** перед гласной, и добавляем винительный падеж. Получается монолитное, красивое слово-связка.

Ваше новое задание: Попробуйте сами поработать с косвенной речью для третьего лица («Он сказал, что... / Она ответила, что...»), используя новые глаголы:

Bul (корень глагола «найти») ... *söyledi* (Он сказал, что нашёл — например, тихую уединенную бухту)

Gidecek (он пойдёт/поедет) ... *söyledi* (Она сказала, что поедет — например, в Каппадокию. Подсказка: используем будущее время -асаđı, буква **К** превратится в **Ğ**)

Gör (корень глагола «видеть») ... *söyledi* (Он сказал, что видел — например, дельфинов в море)

Сверяем часы: правильные ответы к Уроку 1 (Часть 3)

Вы прикоснулись к самому сердцу взрослой турецкой речи! Давайте проверим, как ваши глаголы перестроились в форму косвенной речи:

Bulduđunu söyledi (Он сказал, что нашёл) — Абсолютно верно! Твёрдая гласная «и» в корне глагола *bul* притянула к себе хвостик прошедшего времени **-duđu**. Строгая буква «к» на конце превратилась в певучую **ğ**, а защитная буква «п» помогла аккуратно прикрепить винительный падеж. Получилась монолитная, красивая конструкция. Правильно: **Bulduđunu söyledi**.

Gideceđini söyledi (Она сказала, что поедет) — Настоящий высший пилотаж! Здесь сработали сразу два важных правила: строгая буква «т» в корне *git* озвончилась в **d** (*gide*), а

буква «k» на конце будущего хвостика **-ceğ** послушно превратилась в мягкую **ğ**. Слово зазвучало невероятно плавно, унося нас мыслями к воздушным шарам Каппадокии. Правильно: **Gideceğini söyledi.**

Gördüğünü söyledi (Он сказал, что видел) — Потрясающе! Округлая и мягкая гласная «ö» в корне глагола *gör* потребовала соответствующего округлого хвостика **-duğ**. Все звуки встали на свои места, как родные, создавая идеальную гармонию для рассказа о дельфинах. Правильно: **Gördüğünü söyledi.**

Если вы смогли укротить эти сложные конструкции и заставили буквы «к» превращаться в мягкие «ğ» — **Harika!** Вы официально взяли одну из самых крутых технических вершин турецкого языка.

Урок 2. Секреты глагола DEMEK (Конструкция *diye*)

Разговорную турецкую речь невозможно представить без короткого, но вездесущего слова **diye**. Родается оно от базового глагола *demek* (говорить/сказать). Когда к нему прирасстает уже знакомый нам хвостик желательного наклонения **-e**, гласная в корне сужается, и на свет появляется волшебная связка **diye**. Буквально она переводится как «говоря», «сказав» или «полагая», но в живой речи она заменяет сразу несколько важных русских союзов.

Давайте разберем три главных секрета этого слова:

1. Секрет первый: Передача чистой цитаты Если конструкции из прошлого урока казались вам слишком сложными, у турецкого языка есть разговорный обходной путь. Вы можете просто повторить чужие слова в кавычках (один в один) и в конце добавить *diye*:

«*Yorulдум*» *diye söyledi* Он сказал, что устал (Буквально: «Я устал», — сказав, произнес).

2. Секрет второй: Цель и мотив (Союз «Чтобы») Когда мы делаем что-то ради какой-то цели, мы ставим глагол в начальную форму (**-mak / -mek**) или форму желания, а следом добавляем *diye*:

Yüzmek diye **Чтобы поплавать**. Например: *Denize gitti, yüzmek diye* (Он пошел к морю, чтобы поплавать).

Unutmasın diye **Чтобы он не забыл**. Например: *Numaramı verdim, unutmasın diye* (Я дал свой номер, чтобы он не забыл).

3. Секрет третий: Причина (Союз «Думая, что... / Из-за того, что...») Когда мы совершаем поступок на основе своих мыслей или внешних причин:

Yağmur yağıyor diye **Из-за того, что идет дождь...** (Буквально: Говоря «идет дождь»). Например: *Yağmur yağıyor diye evde kaldım* (Из-за того, что идет дождь, я остался дома).

Ваше новое задание: Попробуйте сами поработать с этой волшебной разговорной конструкцией и завершить предложения, используя новые слова:

Yemek pişirmek (готовить еду) + *diye* —> ... (Чтобы приготовить еду — например, он зашел на кухню)

Hava soğuk (погода холодная) + *diye* —> ... (Из-за того, что погода холодная — например, она надела пальто)

«*Biliyorum*» («Я знаю») + *diye* + *cevap verdi* (ответил) —> ... (Он ответил, что знает / Буквально: «Я знаю», — сказав, ответил)

Сверяем часы: правильные ответы к Уроку 2 (Часть 3)

Давайте послушаем, как естественно и по-турецки зазвучали ваши фразы с разговорным секретом *diye*:

Yemek pişirmek diye (Чтобы приготовить еду) — Абсолютно верно! Вы взяли чистый, новый глагол в начальной форме (*pişirmek*) и добавили к нему волшебное слово *diye*. Теперь у вашего героя есть четкая и понятная цель для похода на кухню. Правильно: **Yemek pişirmek diye.**

Hava soğuk diye (Из-за того, что погода холодная / сославшись на то, что холодно) — Отличная работа! Здесь слово *diye* выступило в роли мостика причины. Мы просто озвучили факт (*Hava soğuk*) и добавили маркер, объясняющий, почему девушка решила одеться теплее. Правильно: **Hava soğuk diye**.

«**Biliyorum**» **diye cevap verdi** (Он ответил, что знает) — Великолепно! Это самый простой и живой способ передать прямую цитату собеседника без сложных грамматических перестроек. Вы сохранили личную форму глагола в кавычках, а связка *diye cevap verdi* аккуратно завершила мысль. Правильно: «**Biliyorum**» **diye cevap verdi**.

Если вы во всех трёх примерах безошибочно применили это многоликое слово — **Harika!** Теперь ваша речь звучит удивительно естественно, точь-в-точь как у жителей стамбульских кварталов.

Урок 3. Поймать момент (Конструкция -ınca / -ince — «как только...»)

Живая речь соткана из цепочек событий, которые стремительно сменяют друг друга. Чтобы сказать по-турецки «как только произойдет одно действие, тут же случится второе», нам не нужны длинные союзы. Турецкий конструктор использует для этого потрясающий, шуршащий хвостик деепричастия, который подчиняется закону гармонии гласных на 4 варианта: -**ınca** / -**ince** / -**unca** / -**ünce**

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.